



Dossier de mesurage

MARCHE



N° GRE / 191 / 04

Jean-Marie GRALL
Mesureur - Expert I.A.A.F. / A.I.M.S.



Préambule

A la demande du Comité d'Organisation des Jeux Olympiques d'ATHENES 2004, et avec l'accord de l'IAAF, le mesurage du circuit de Marche Olympique a été réalisé le 24 Juillet 2004.

Cette mission, effectuée dans les règles de l'art, selon les normes et règlements I.A.A.F. et A.I.M.S. actuellement en vigueur, s'est déroulée par temps chaud et vent pratiquement nul.

Le mesurage a été réalisé par Jean-Marie GRALL, désigné par l'I.A.A.F, Norrie WILLIAMSON et Hugh JONES, tous les trois experts I.A.A.F grade A.

Pour cette mesure ils ont bénéficié de l'aide et de la collaboration efficace du team officiel de mesurage du marathon composé de : G. DOUSSIS, K. BORNIVELLI, A. BISTOLAS, A. KARAGEORGOS, qui possèdent tous une parfaite connaissance du circuit.

Pour l'ensemble du mesurage, la sécurité a été assurée avec brio et professionnalisme par la police municipale d'ATHENES.

Après la mesure, la mise en conformité définitive a été réalisée par la modification suivante du circuit pour la boucle de 2000 m :

- allongement du circuit de 26.64 m, par l'aménagement du demi-tour rue NEAPOLEOS. Demi-tour de 3 m de rayon et déplacement du centre du demi-tour de 10.90 m, par rapport au mesurage initial (voir plan et photos),

Le départ est situé sur la piste d'athlétisme du stade Olympique, 96 m avant le milieu de l'aire de lancement du javelot (côté Nord).

L'arrivée se trouve sur la piste d'athlétisme du stade Olympique à ATHENES, avec un accès direct, par la porte n° 1 aux couloirs 8 et 9, puis arrivée directe sur la ligne d'arrivée générale des épreuves d'athlétisme (voir plans).

Le circuit est constitué d'une boucle de base de 2000 m et d'un aller-retour entre la piste du Stade Olympique et cette boucle.

Le dénivelé différentiel (drop), entre l'altitude du départ (140 m) et celle de l'arrivée (140 m), est de 0 m soit un dénivelé nul de 0 m / km.

La distance, à vol d'oiseau (separation) entre le départ et l'arrivée est de 95 m, soit un coefficient de séparation de 0.4 % pour le 20 km et 0.2 %, pour le 50 km.

Le circuit proposé est conforme, aux critères des exigences I.A.A.F.

Le circuit de Marche des Jeux Olympiques d'ATHENES 2004, est homologué par l'administrateur international de mesurage, Jean-François DELASALLE, sous le n° **GRE / 191 / 04**.

Sans modification, la durée de validité de ce mesurage est de 5 ans.

J'adresse tous mes remerciements au Comité d'Organisation et plus particulièrement à Messieurs E. PAPAPOSTOLOU, G. DOUSSIS, l'ensemble du team de mesurage, Norrie WILLIAMSON, Hugh JONES et aux interprètes pour leur aide, leur assistance, leur disponibilité et la parfaite organisation de mon séjour.

Jean-Marie GRALL
Mesureur - Expert I.A.A.F.

Nota : L'emplacement précis du point de départ sur la piste d'athlétisme du Stade Olympique n'a pu être matérialisé et ce en raison de la couverture de la piste dans le cadre de la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques. Ce repérage précis sera réalisé dans les jours précédents les épreuves d'athlétisme.



MARCHE JO ATHENS 2004



Lexique

LEXIQUE

FRENCH	ENGLISH	SPANISH	ITALIAN	PORTUGUESE	GERMAN
BICYCLETTE	BIKE	BICICLETA	BICICLETTA	BICICLETA	FAHRRAD
BICYCLETTE CALIBREE	CALIBRATED BICYCLE	BICICLETA CALIBRADA	BICICLETTA CALIBRATA	BICICLETA CALIBRADA	GEEICHTES FAHRRAD
ROULER EN BICYCLETTE	TO RIDE	CONducIR	PEDALARE		FAHREN
COMPTEUR JONES	JONES COUNTER	CONTADOR JONES	CONTATORE JONES	CONTADOR JONES	JONES-ZÄHLER
ETALONNER	TO CALIBRATE	CALIBRAR	CALIBRARE	CALIBRAR	EICHEN
ETALONNAGE	CALIBRATION	CALIBRADO	CALIBRATURA	CALIBRAGEM	EICHUNG
BASE D'ETALONNAGE	CALIBRATION COURSE	RECORRIDO DE CALIBRADO	PERCORSO DI CALIBRATURA	CURSO DE CALIBRAGEM	VERGLEICHsstRECKE
CONSTANTE D'ETALONNAGE	CONSTANT	CONSTANTE DE CALIBRADO	COSTANTE DI CALIBRATURA	CONSTANTE	VERGLEICHskonSTANTE
PULSES, UNITES C.J.	COUNTS	PASOS , NUMEROS	GIRI	CONTAGEM	ZÄHLER
PARCOURS, CIRCUIT	CIRCUIT,COURSE	CIRCUITO	CIRCUITO	PERCURSO , CIRCUITO	STRECKE
COURSE,COMPETITION	RACE	CARRERA	CORSA	COMPETICAO , CORRIDA	WETTKAMPF
LIGNE DIRECTE DU COUREUR	SHORTEST POSSIBLE COURSE	LINEA IDEAL DE CARRERA	LINEA IDEALE DI CORSA	PERCURSO MAIS CURTO	KÜRZESTE MÖGLICHE STRECKE
TRAJECTOIRE	TRAJECTORY	TRAYECTORIA	TRAIETTORIA	TRAJECTORIA	IDEALLINIE
LIGNE DE DEPART	START LINE	SALIDA	PARTENZA	LINHA DE PARTIDA	STARTLINIE
LIGNE D'ARRIVEE	FINISH LINE	META	ARRIVO	LINHA DE CHEGADA/META	ZIELLINIE
MESURER UN PARCOURS	TO LAY OUT A COURSE	MEDIR UN CIRCUITO	MISURARE UN PERCORSO	MEDIR UM PERCURSO	EINE STRECKE ENTWERFEN
CONTROLLER UN CIRCUIT	TO CHECK A COURSE	CONTROLAR UN CIRCUITO	VERIFICARE UN PERCORSO	CONTROLAR UM PERCURSO	EINE STRECKE PRÜFEN
GUIDER SUR LE CIRCUIT	TO LAY THE COURSE	CONducIR SOBRE EL CIRCUITO	CONDURRE SUL CIRCUITO	PERCORRER O CIRCUITO	STRECKE ABFAHREN
CARREFOUR	INTERSECTION	CRUCE	INTERSEZIONE	CRUZAMENTO	KREUZUNG
ROND POINT, GIRATOIRE	ROUNDABOUT	PLAZA	ROTONDA	PONTO DE VIRAGEM	KREISVERKEHR
VIRAGE	CURVE	CURVA , GIRO	CURVA	CURVA	KURVE
ILOT DIRECTIONNEL	MEDIAN STRIP	ISLETA	ISOLA PEDONALE	SEPARADOR	GRÜNSTREIFEN
PANNEAU INDICATEUR	ROAD SIGN	SENAL INDICADORA	CARTELLO INDICATORE	SINAL INDICADOR	STRASSENSCHILD
FEU TRICOLERE	TRAFFIC LIGHT	SEMAFORO	SEMAFORO	SEMAFOROS	AMPEL
PASSAGE PIETON	PEDESTRIAN CROSSING	PASO DE PEATONES	PASSAGGIO PEDONALE	PASSAGEM DE PEOES	FUSSGÄNGERWEG
PARKING	CAR PARK	APARCAMIENTO	PARCHEGGIO	PARQUE DE ESTACIONAMENTO	PARKPLATZ
REVERBERE	LAMP POST	REFLECTANTE	LAMPIONE	POSTE DE ILUMINACAO	STRASSENLATERNE
POTEAU TELEGRAPHIQUE	TELEGRAPH POLE	POSTE TELEGRAFICO	PALO TELEGRAFICO	POSTE TELEGRAFICO	TELEGRAFENMAST
BORNE D'INCENDIE	FIRE HYDRANT	BOCA DE INCENDIO	IDRANTE	BOMBA DE INCENDIO	WASSERHYDRANT
TROTTOIR	FOOTPATH , SIDEWALK	ACERA	MARCIAPIEDE	PASSEIO	FUSSWEG
BORDURE DU TROTTOIR	KERB	BORDILLO	BORDO DEL MARCIAPIEDE	REBORDO DO PASSEIO	BORDSTEIN
CANIVEAU	GUTTER	CUNETA	CANALE DI SCOLO	SARGETA	GULLI
REVETEMENT DE LA CHAUSSEE	PAVEMENT	PAVIMENTO	PAVIMENTAZIONE	REVESTIMENTO DA ESTRADA	ASPHALT
PAVE OU BITUME	PAVED OR TARMAC	ASFALTADO	ASFALTO	PAVIMENTO OU BETUME	ASPHALTIERT
PISTE CYCLABLE	CYCLE LANE	CARRETERA TRANSITABLE	PISTA CICLABILE	CAMINHO DE BICICLETAS	SEITENSTRASSE

CHEMIN EN TERRE BATTUE	PATHWAY	CAMINO DE TIERRA BATIDA	SENTIERO IN TERRA BATTUTA	CAMINHO EM TERRA BATIDA	PISTE
CHEMIN DE TERRE	TRACK , SMALL ROAD	CAMINO DE TIERRA	VIA SECONDARIA	CAMINHO DE TERRA	WEG
SENTIER	PATH	SENDERO	SENTIERO	TRAJECTO	PFAD
SENTIER DE MONTAGNE	TRAIL	SENDERO DE MONTANA	SENTIERO DI MONTAGNA	CAMINHO DE MONTANHA	WEG
BARRIERES	BARRIERS	VALLAS	BARRIERE	BARREIRAS	BARRIERE
CONES	CONES	CONO	CONI	CONES	HÜTCHEN
CORDE	STRING	CUERDA	CORDE	CORDA	FADEN
RUBAN	RIBBON	CINTA	NASTRO	FITA	BAND
ELASTIQUE	ELASTIC TAPE	ELASTICO	NASTRO ELASTICO	FITA ELASTICA	BANDMASS
RUBAN METALLIQUE	STEEL TAPE	CINTA METALICA	NASTRO METALLICO	FITA METALICA	STAHLBANDMASS
MESUREUR	MEASURER	MEDIDOR	MISURATORE	MEDIDOR	VERMESSER
MESURE, MESURAGE	MEASUREMENT	MEDICION	MISURAZIONE	MEDIDA	VERMESSUNG
GEOMETRE	SURVEYOR	AGRIMENSOR	GEOMETRA	GEOMETRO	BEOBACHTER
DIRECTEUR DE COURSE	RACE DIRECTOR	DIRECTOR DE CARRERA	DIRETTORE DI CORSA	DIRECTOR DA CORRIDA	VERANSTALTUNGSLEITER
JUGE ARBITRE	REFEREE	JUEZ ARBITRO	GIUDICE ARBITRO	JUIZ ARBITRO	KAMPFRICHTER
CHEF DE JURY	CHEEF OFFICIAL	DIRECTOR DE REUNION	DIRETTORE DI RIUNIONE	CHEFE DO JURI	OBERKAMPFRICHTER
CHRONOMETREUR	TIME KEEPER	CRONOMETRADOR	CRONOMETRISTA	CRONOMETRISTA	ZEITNEHMER
CONTROLE ANTI DOPING	DRUG TEST,DOPING CONTROL	CONTROL ANTIDOPAJE	CONTROLLO ANTI-DOPING	CONTROLO ANTI DOPING	DOPING-TEST
RECORD DU PARCOURS	COURSE RECORD	RECORD DEL CIRCUITO	RECORD DEL CIRCUITO	RECORDE DO PERCURSO	STRECKENREKORD
RECORD PERSONNEL	PERSONAL BEST (PB)	RECORD DE LA PRUEBA	RECORD PERSONALE	RECORDE PESSOAL	PERSOENLICHE BESTLEISTUNG
DOSSARD	NUMBER BIB	DORSAL	PETTORALE	DORSAL	STARTNUMMER
EPINGLES DE NOURRICE	SAFETY PINS	IMPERDIBLES	SPILLE DA BALIA	ALFINETES	SICHERHEITSNADELN
PLAN , CARTE	MAP	MAPA , PLANO	MAPPA	MAPA / CARTA	KARTE
DOSSIERS , CLASSER	FILES , TO FILE	DOSIER , CLASIFICADOR	DOSSIER	ARQUIVO , ARQUIVAR	UNTERLAGEN, ABLEGEN
CALCULS	FIGURES	CALCULOS , NUMEROS	CIFRE, CALCOLI	CALCULOS	ANGABEN, ZAHLEN
FACTEUR PREVENTIF D'ERREUR	SHORT COURSE PREVENTION F.	FACTOR PREVENCIÓN DE ERROR	FATTORE DI PREVENZIONE DI ERRORE	FACTOR DE ERRO PREVENTIVO	KURZE STRECKE VERHINDERUNGS FAKTOR
FACTEUR PREVENTIF 1.001	SAFETY FACTOR 1.001	FACTOR DE PREVENCIÓN 1.001	FATTORE DI PREVENZIONE 1.001	FACTOR PRECENTIVO 1.001	SICHERHEITSAKTOR 1.001
THERMOMETRE	THERMOMETER	TERMOMETRO	TERMOMETRO	TERMOMETRO	THERMOMETER
CHAUD , FROID	HOT , COLD	CALOR , FRIO	CALDO, FREDDO	QUENTE , FRIO	WARM, KALT
TEMPERATURE	TEMPERATURE	TEMPERATURA	TEMPERATURA	TEMPERATURA	TEMPERATUR
MORCEAU DE CRAIE	PIECE OF CHALK	TROZO DE TIZA	PEZZO DI GESSO	PEDAZO DE GIZ	STÜCK KREIDE
CRAYON	PENCIL	LAPIZ	MATITA	LAPIS	KUGELSCHREIBER
CALCULETTE	POCKET CALCULATOR	CALCULADORA	CALCOLATRICE PORTATILE	CALCULADORA	TASCHENRECHNER
ODOMETRE	ODOMETER	PODOMETRO	ODOMETRO	ODOMETRO	ENTFERNUNGSMESSER
ALTIMETRE	ALTIMETER	ALTIMETRICO	ALTIMETRO	ALTOMETRO	HÖHENMESSER
MARTEAU , CLOU	HAMMER , NAIL	MARTILLO , CLAVO	MARTELLO, CHIODO	MARTELO , PREGO	HAMMER, NÄGEL
CLEF	KEY	LLAVE	CHIAVE	CHAVE	SCHLÜSSEL
CLEF A MOLETTE	SHIFTER,SHIFTING SPANNER	LLAVE DE ESTRELLA	CHIAVE INGLESE VARIABILE	CHAVE FRANCESCA	SCHALTER, SCHALTHABEL

ECROU , RONDELLE	NUT , WASHER	TUERCA , ARANDELA	BULLONE, RONDELLA	PORCA , ANILHA	MUTTER, UNTERLEGSCHIEBE
ROUE , PNEU	WHEEL , TYRE	RUEDA , NEUMATICO	RUOTA, PNEUMATICO	RODA , PNEU	RAD, REIFEN
PNEU PLEIN	SOLID TYRE	NEUMATICO HINCHADO	PNEUMATICO PIENO	PNEU CHEIO	VOLLGUMMIREIFEN
PNEU GONFLABLE	PNEUMATIC TYRE	NEUMATICO HINCHABLE	PNEUMATICO GONFIABILE	PNEU INSUFLAVEL	SCHLAUCHREIFEN
CHAMBRE A AIR	TUBE	TUBULAR , CAMARA DE AIRE	CAMERA D'ARIA	CAMARA DE AR	SCHLAUCH
RAYON	SPOKE	RADIO	RAGGIO	RAIO	SPEICHE
PEDALE	PEDAL	PEDAL	PEDALE	PEDAL	PEDAL
CHAINE	CHAIN	CADENA	CATENA	CADEIA	KETTE
DERAILLEUR	GEAR CHANGE	CAMBIO	CAMBIO	MUDANCAS	GANG WECHSELN
POMPE	PUMP	BOMBIN	POMPA	BOMBA	PUMPE
BEQUILLE	BIKE STAND	SOPORTE	CAVALLETTO	PARQUE DE BICICLETAS	STÄNDER
PORTE BAGAGE	LUGGAGE RACK	PORTAEQUIPAJE	PORTA BAGAGLI	PORTA BAGAGENS	GEPÄCKTRÄGER
SELLE	SEAT , SADDLE	SILLIN	SELLINO	SELIM	SITZ, SATTEL
CADRE	BIKE FRAME	CUADRO	TELAIO	QUADRO DA BICICLETA	FAHRRADRAHMEN
GUIDON	HANDLEBAR	MANILLAR	MANUBRIO	GUIADOR	LENKER
FREINS	BRAKES	FRENOS	FRENI	TRAVOES	BREMSE
FOURCHE	FORK	HORQUILLA	FORCELLA	FORQUETA	GABEL
PORTE BIDON	BOTTLE HOLDER	PORTABIDON	PORTA BIDONE	PORTA BIDONS	FLASCHENHALTER
BOMBE DE PEINTURE	SPRAY PAINT	BOTE DE PINTURA	VERNICE SPRAY	SPRAY DE PINTURA	SPRÜHFARBE
CREVER	TO GET A PUNCTURE	PINCHAR	FORARE	TER UM FURO	PLATTEN KRIEGEN
CREVAISON	PUNCTURE	PINCHAZO	FORATURA	FURO	LOCH
METTRE EN CONFORMITE	TO BRING A COURSE TO CONFORMITY		PORTARE UN PERCORSO A CONFORMITA'		
COEF.DE FIABILITE D'ETALONNAGE	CALIBRATION PRECISION RATE		COEFFICIENTE DI PRECISIONE DELLA CALIBRATURA		
COEF. DE FIABILITE DE MESURAGE	MEASUREMENT PRECISION RATE		COEFFICIENTE DI PRECISIONE DELLA MISURAZIONE		



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F



ATHENS 2004



La Base

Mesureur Expert I.A.A.F



Détermination d'une BASE d'étalonnage



Nom de la Base

Ag. GEORGIU

GRE

PAYS

Ville

ATHENS

Date des Relevés

23/07/2004

Heure de début : **19h45**

Température début : **32°C**

M = 31.8°C

Heure de fin : **20h20**

Température fin : **31.6°C**

Première mesure

A: point de départ (définitif)
n: nombre de report de ruban

B: point d'arrivée
L: longueur du ruban métallique

$$AB = n \times L = 10 \times 50\text{m} = 500\text{m}$$



Deuxième mesure

$BB^1 = 1,00\text{m}$ et repartir de B^1 en sens inverse

$$BA = (n \times L) - BB^1 + AA^1 = 500.02\text{ m}$$

Moyenne des 2 mesures : **500.01 m**

F.C.T(facteur de correction thermique) : **1.0001369**

Mesure corrigée de **AB** = moyenne des mesures x F.C.T. **500.08**

-en éloignant-

On obtient le point **F** le point **B** de **8 cm** par rapport au point **A**

- en rapprochant

La BASE d'étalonnage au ruban métallique entre les points A et F de repères définitifs (peints et cloutés)

est certifiée pour la distance de :

500 mètres

N° d'enregistrement

1

GRE

04

Localisation et descriptif des points de repères de la base : rue Ag. GEORGIU ATHENS (GRE)

Sur Point **A** : début rue Ag. Georgious, juste avant sortie de rue à gauche, à 12.48m du poteau électrique n° 15EB 2003 en avant à gauche, à 10.63 m du lampadaire en arrière à droite, à 1m du bord du trottoir, face à l'angle N-O de la bouche d'évacuation des eaux pluviales.

Sur Point **F** : Face au n° 18A à droite, à 6.52 m du 1er poteau du portail d'entrée du pavillon n° 18A à droite, à 6.52 m du lampadaire en avant à gauche, face à l'entrée du n° 130 de l'autre côté de la rue à gauche. Avant l'intersection avec la rue KYPROU à droite.

Noms et signatures des mesureurs

GRALL Jean-Marie WILLIAMSON Norrie

Noms des assistants

Georgios A. DOUSSIS

Angelos BISTOLAS

Dimitris PAPAKONSTANDINOY

Apostolos APOSTOLOPOULOS

Plans signés joints en Annexe

Base

AG. Georgiou

Athens GRE



Relevés du 23 juillet 2004

GRALL Jean Marie Mesureur Expert IAAF



Base d'étalonnage rue Ag. Georgiou – ATHENS (GRE)
d = 500 m



Rue Ag. Georgiou , point A, avant intersection à gauche



Rue Ag. GEORGIU , point A.



Base d'étalonnage rue Ag. Georgiou – ATHENS (GRE)

d = 500 m



Rue Ag. Georgiou , point F, face au n° 18 A à droite



Rue Ag. GEORGIOU , point F.



MARCHE JO ATHENS 2004



Schéma du Circuit

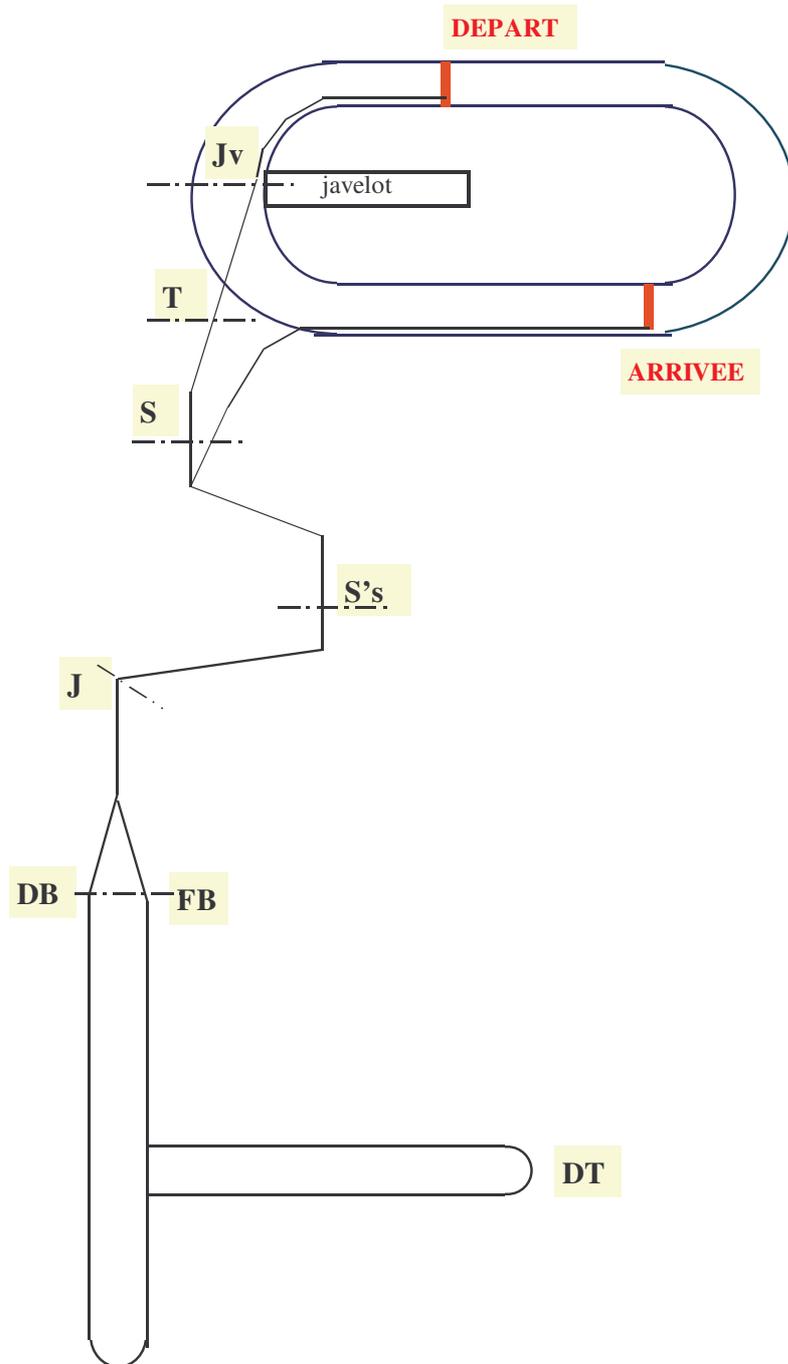
*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F*



ATHENS 2004



Schéma du circuit



Jean-Marie GRALL

Mesureur Expert I.A.A.F



START

FINISH

JUDGES TENT

WARNING POSTING BOARD 2

TRAFFIC CONTROL POINT

1

3

5-7-9 ... 19... 49

SWISS TIMING STATION

JUDGES TENT

EMERGENCY SERVICES VEHICLE

Marche J.O. Athens 2004

ESSENCE
GES TENT
SPECTATORS
SHOWER

JUDGES TENT
SPECTATORS

SPONGING POINT
DRINKING POINT

SECURITY STAFF

JUDGES TENT
FIRST AID STATION

2

4-6-8 ... 18... 48

SWISS TIMING STATION

JUDGES TENT

REFRESHMENT POINT



JUDGES TENT

EMERGENCY SERVICES VEHICLE

SECURITY STAFF PRESENCE

KAPODISTRIOU

Relevés du 24 juillet 2004

GRALL Jean Marie Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004



Parcours

*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF*



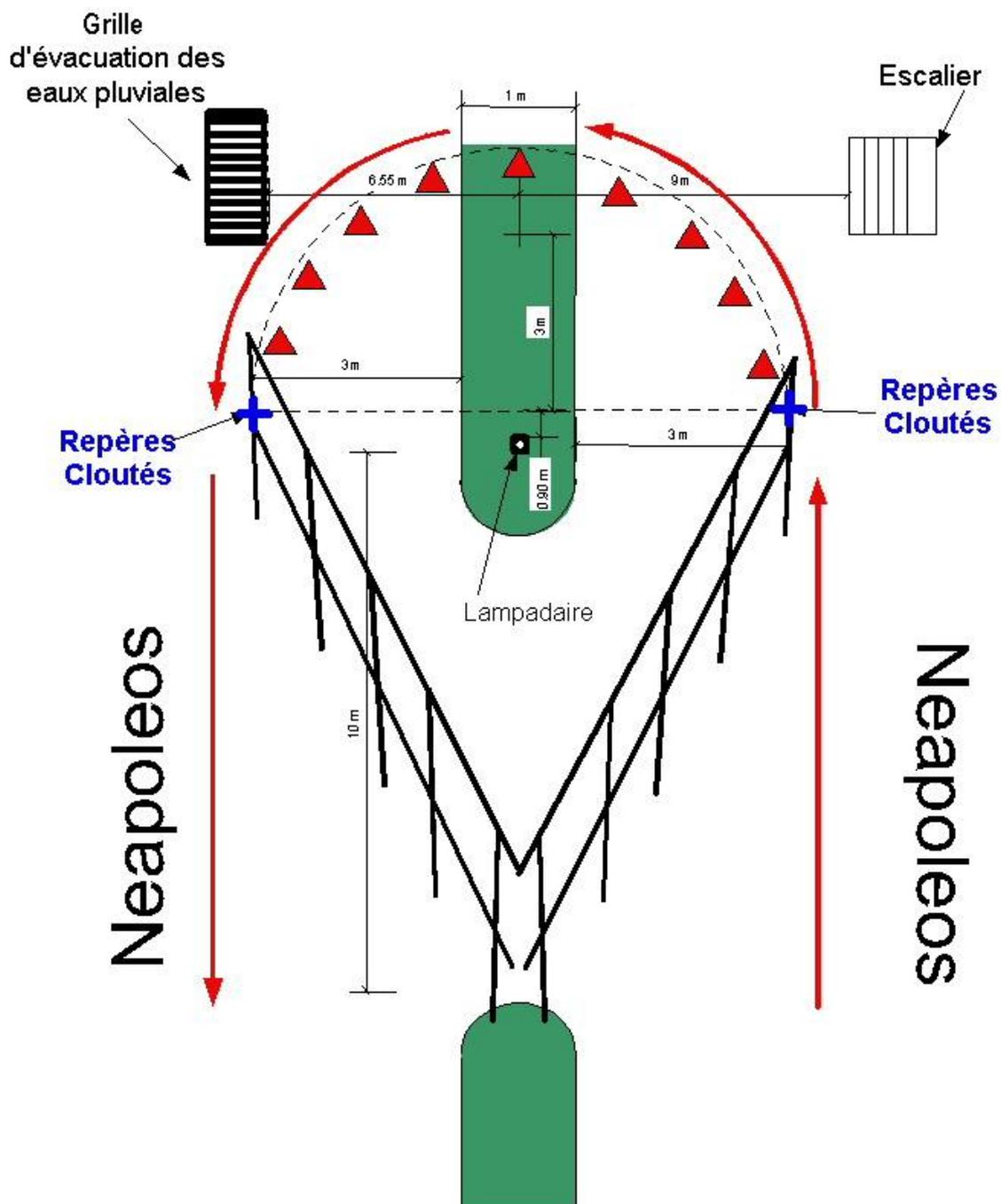
MARCHE JO
ATHENS 2004



Plan du 1/2 tour rue Neapoleos



MARCHE JO
ATHENS 2004
PLAN 1/2 TOUR



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO
ATHENS 2004

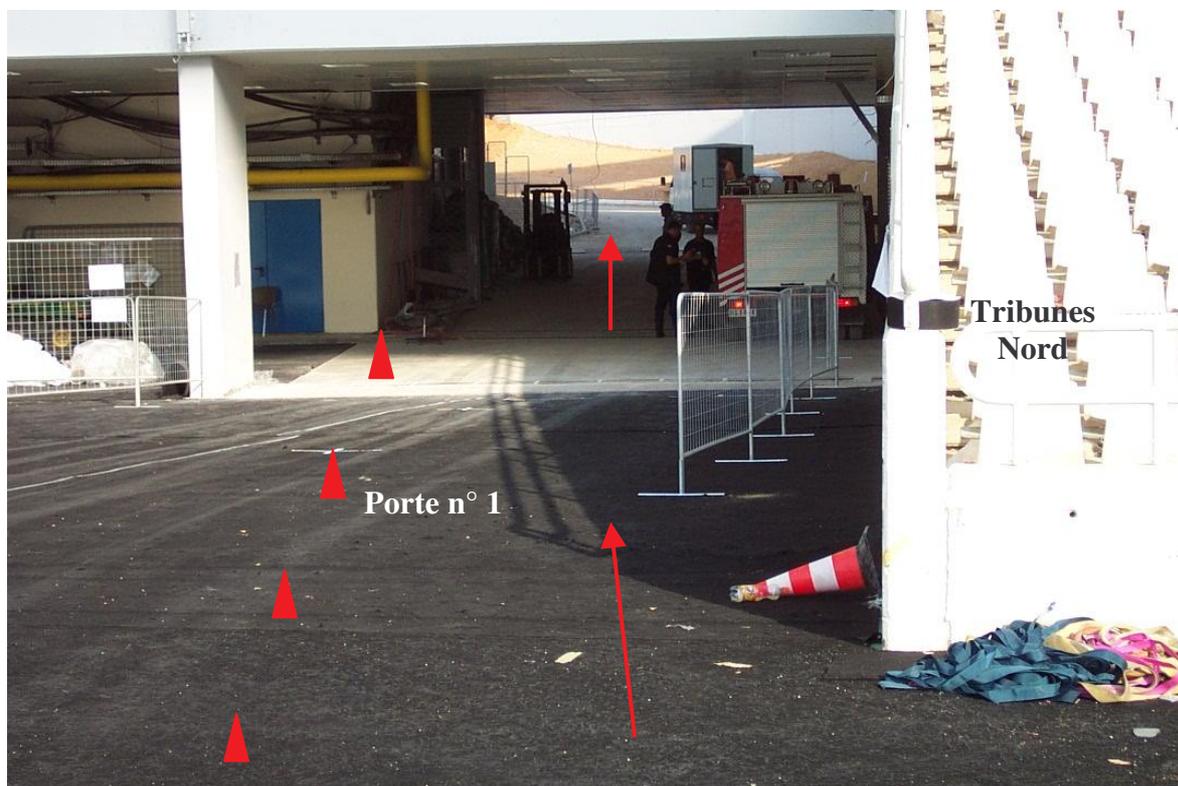
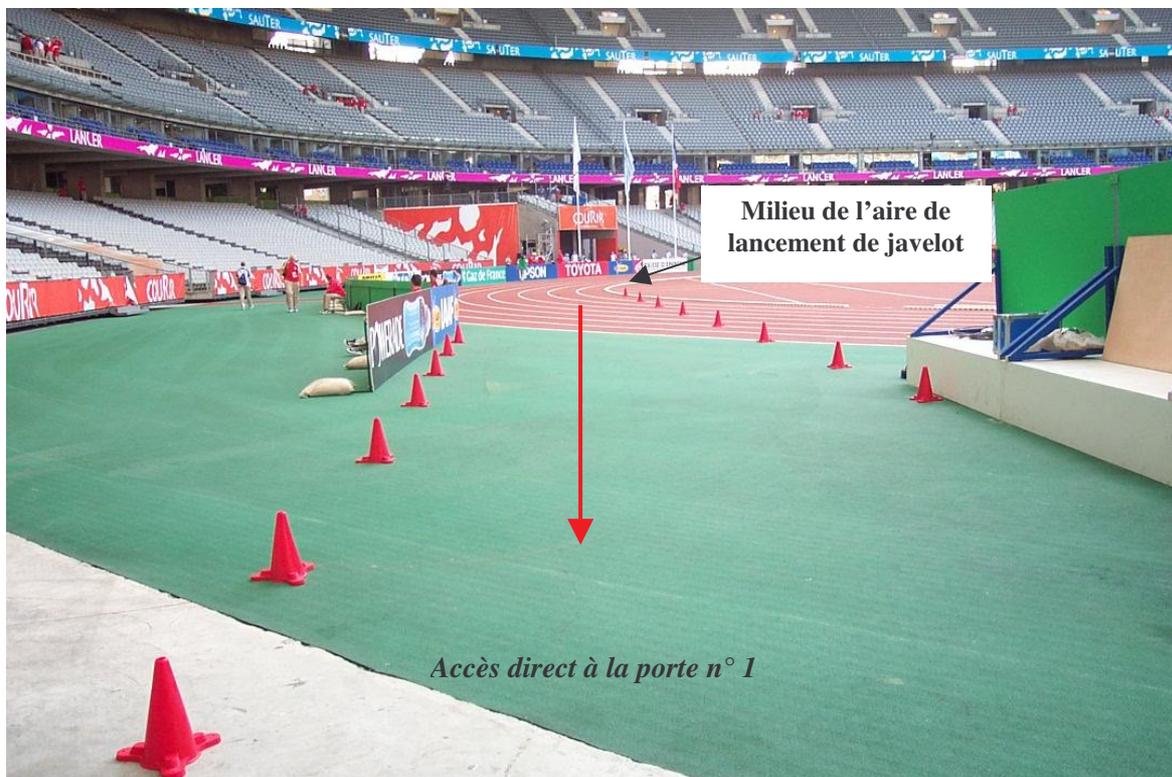


Restrictions
Balisage à mettre en place
Points particuliers



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage à mettre en place à la sortie de la piste

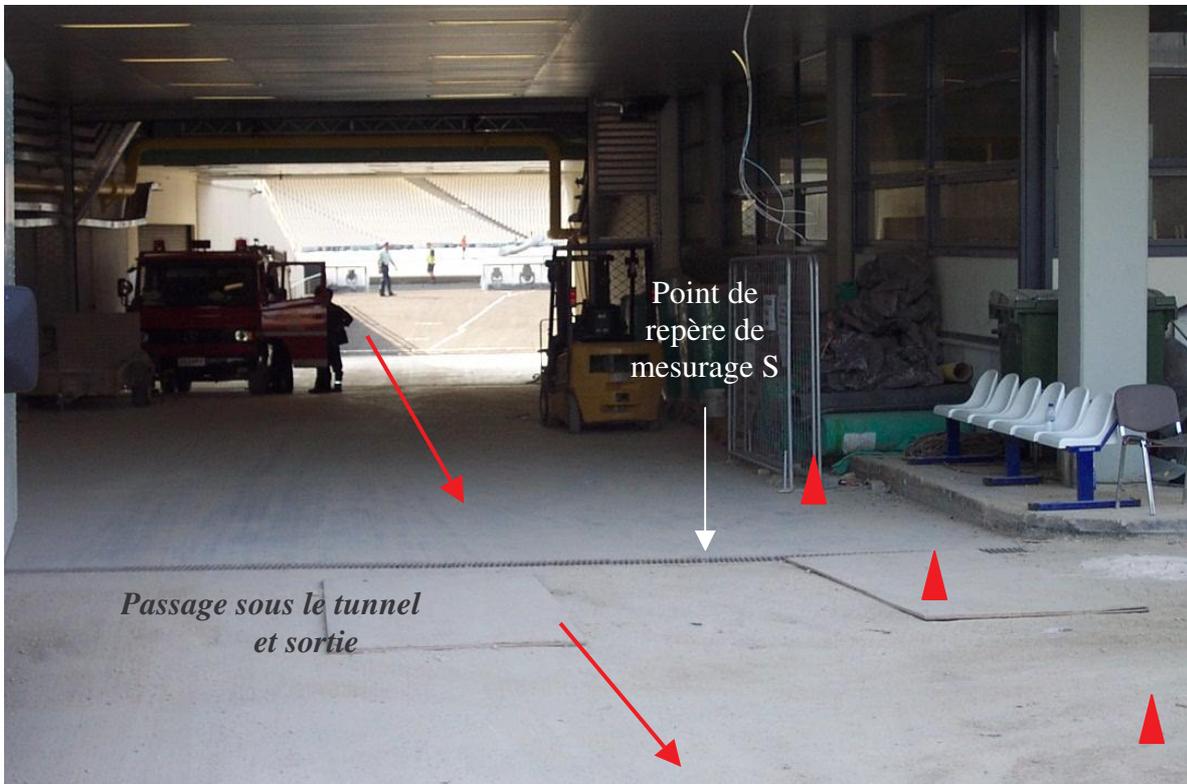
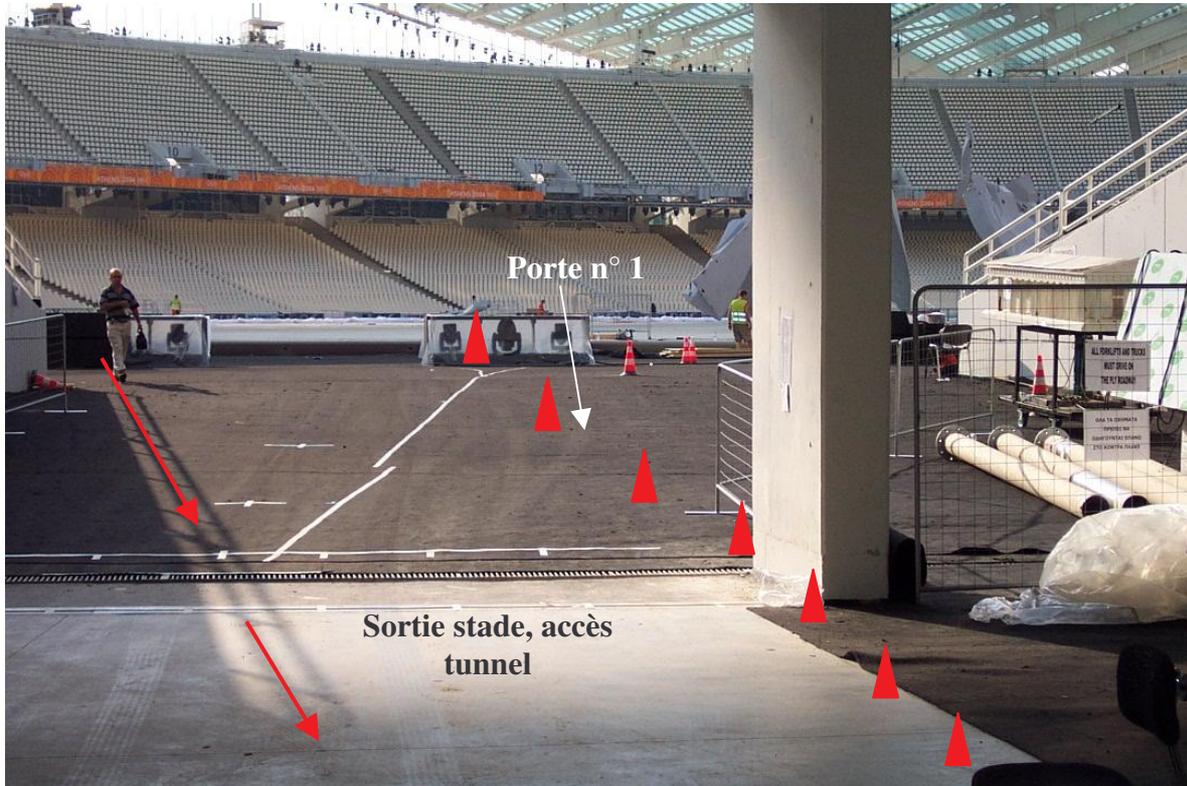


Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage à mettre en place, accès tunnel

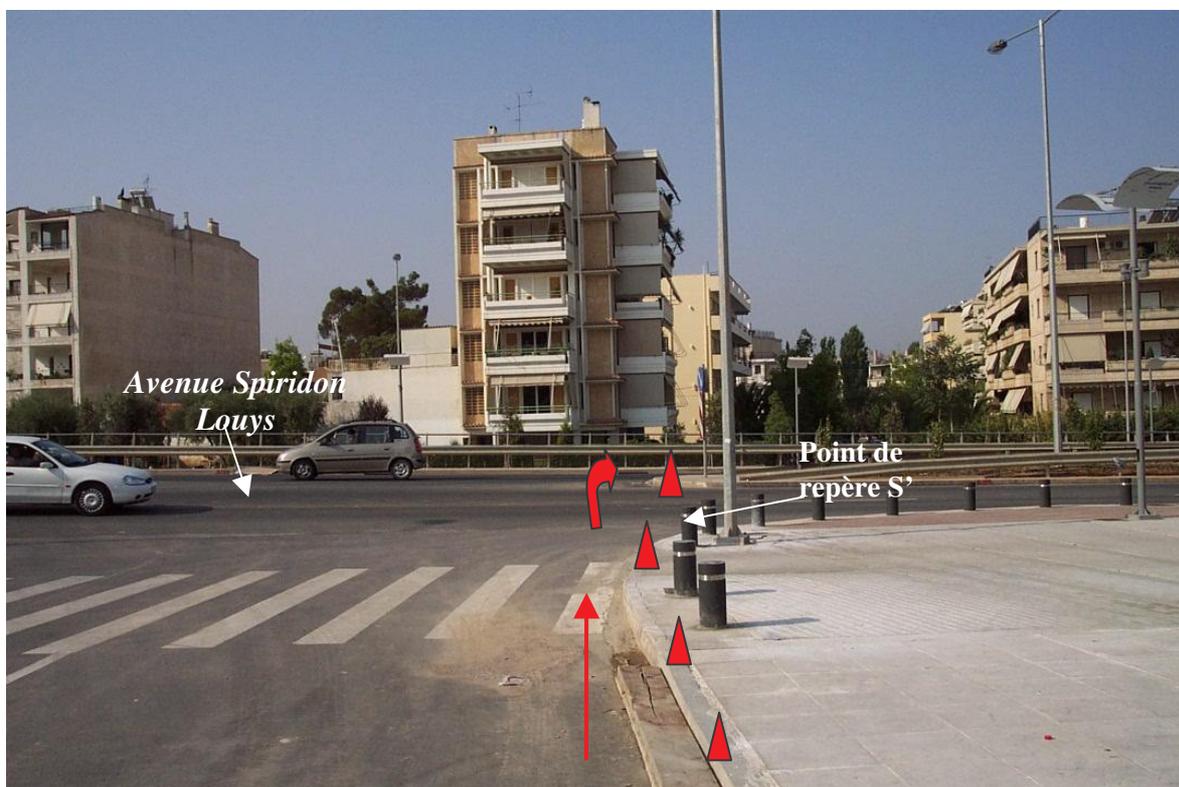
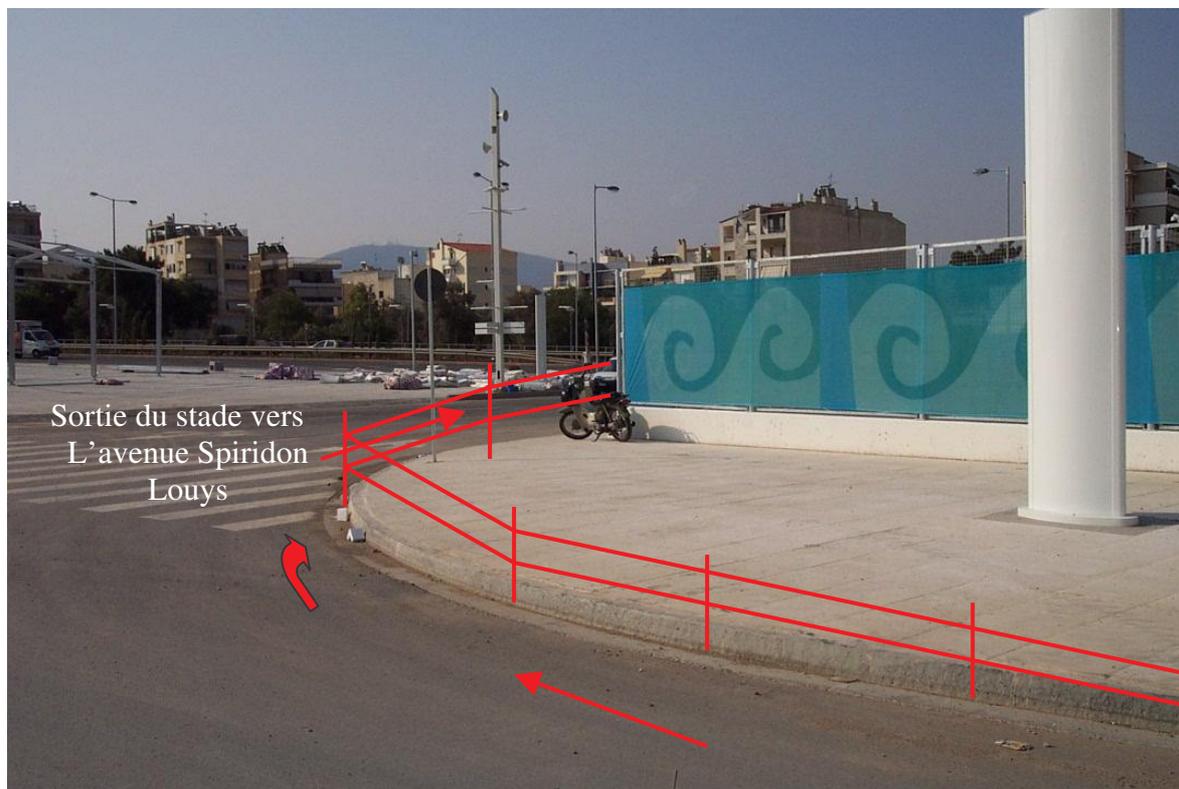


Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

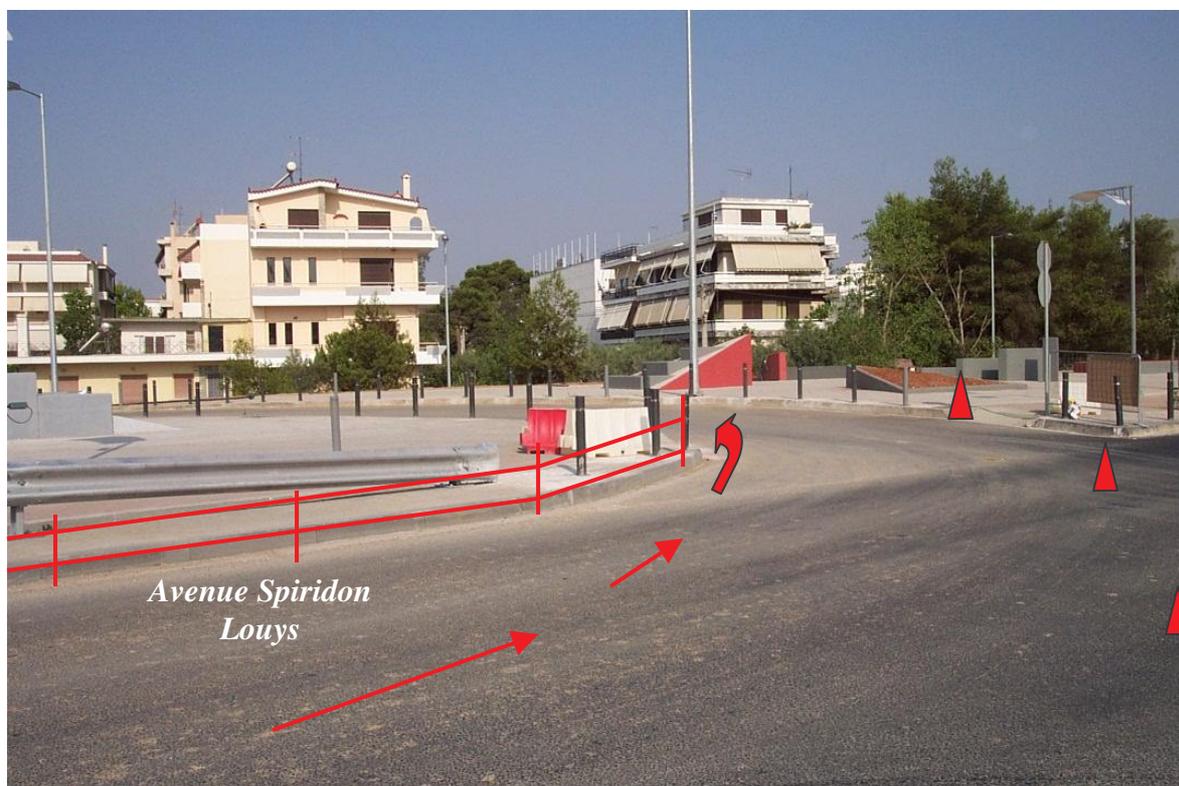
Balisateur à mettre en place



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO
ATHENS 2004
Accès avenue Spiridon Louys

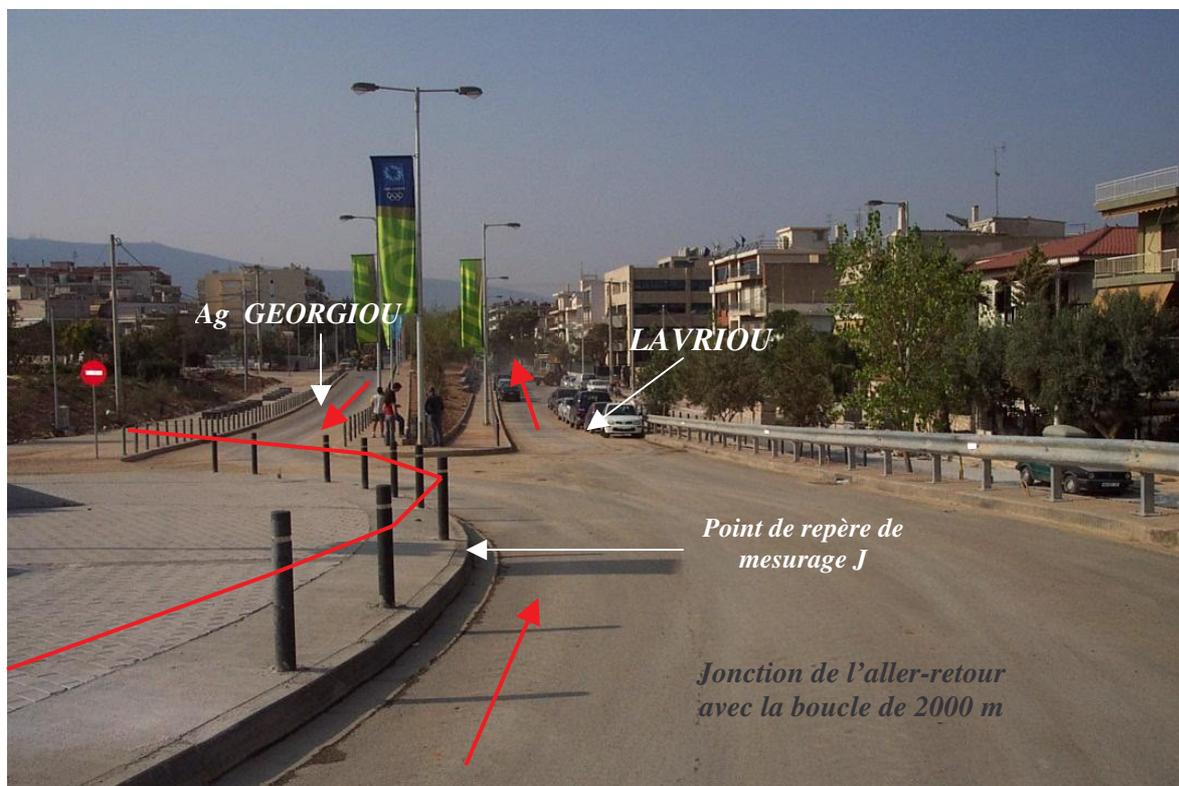


*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF*



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage à mettre en place



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage à mettre en place



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

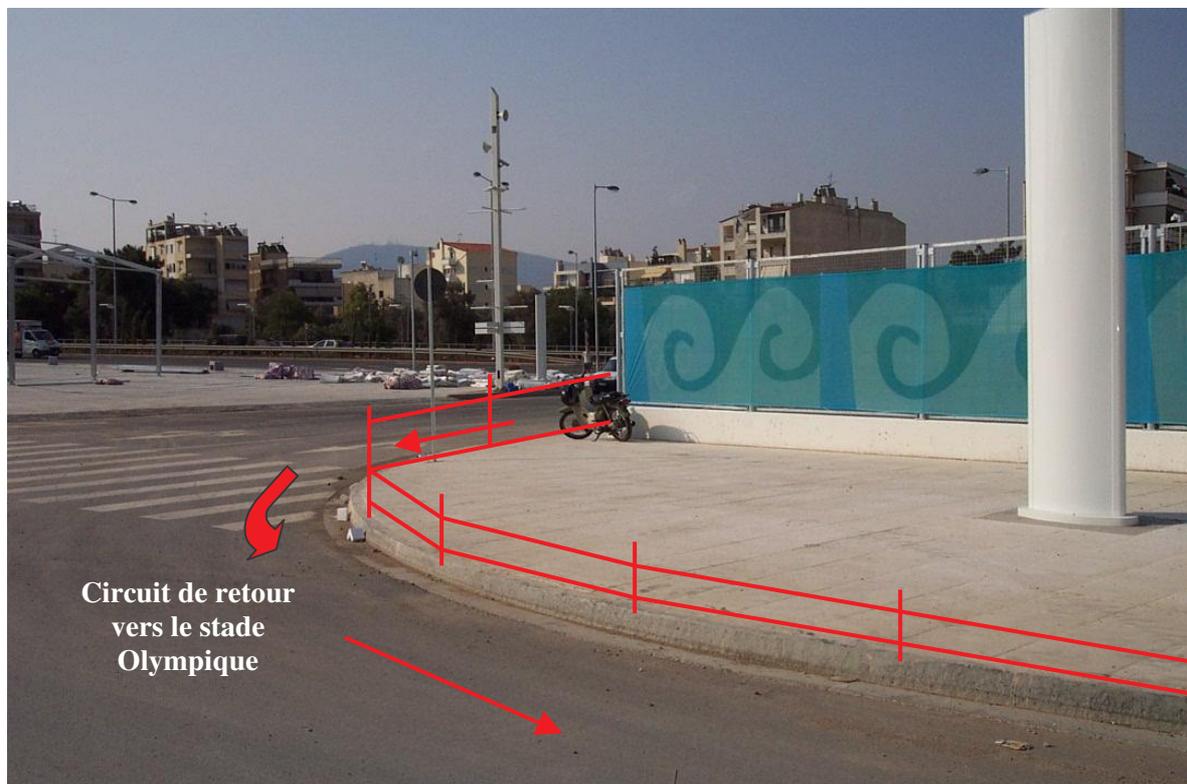
Balisage à mettre en place



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO
ATHENS 2004
Balissage à mettre en place

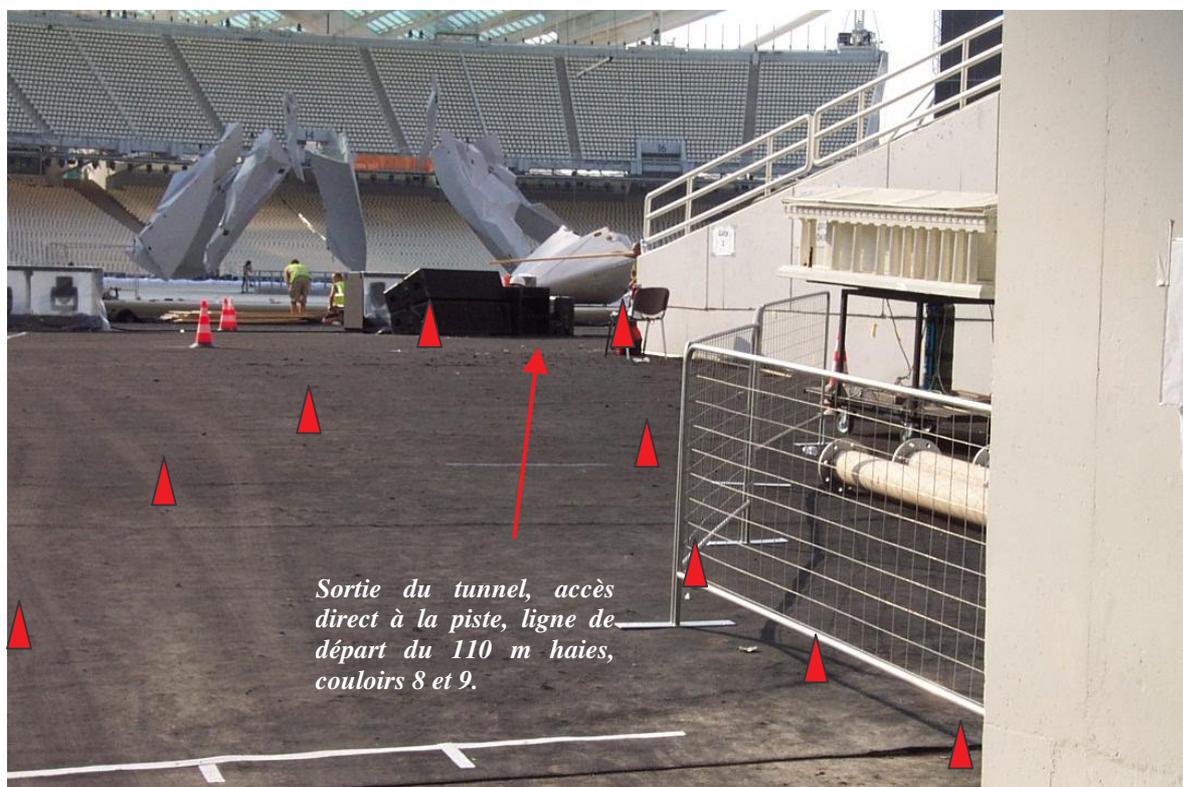
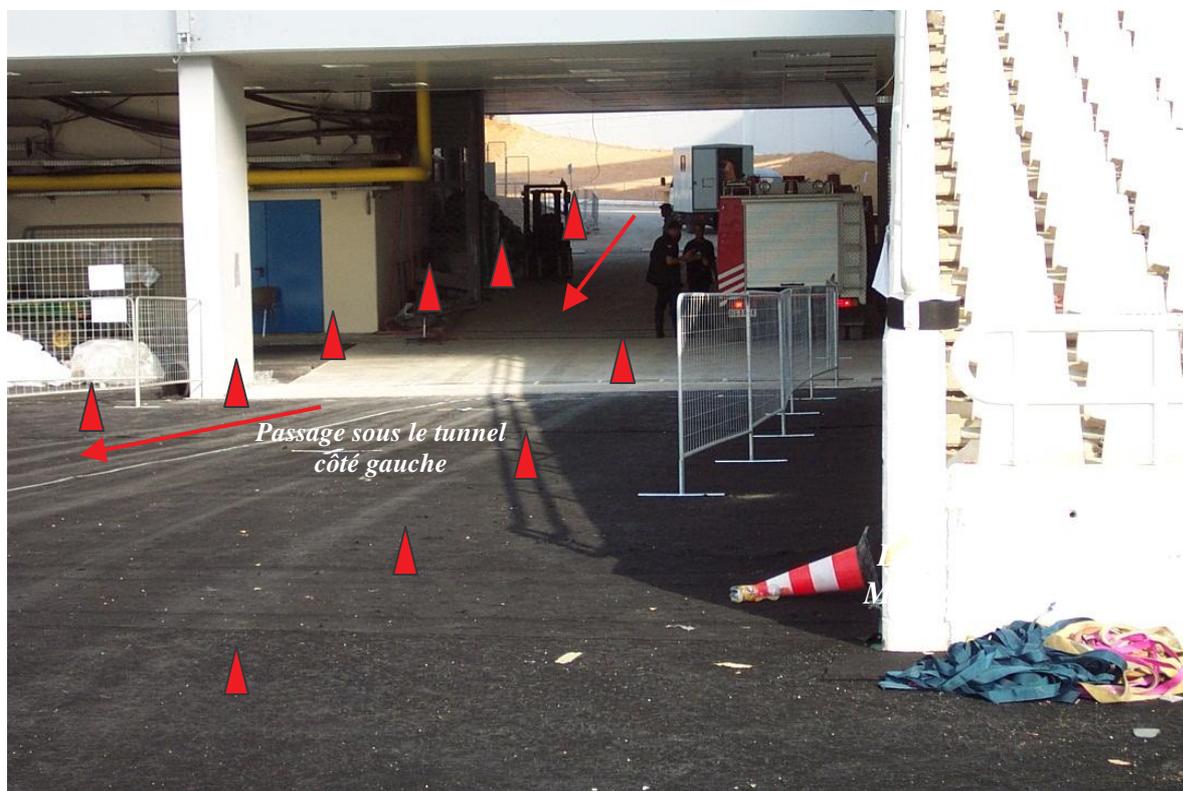


Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

Passage sous le tunnel, accès porte n° 1

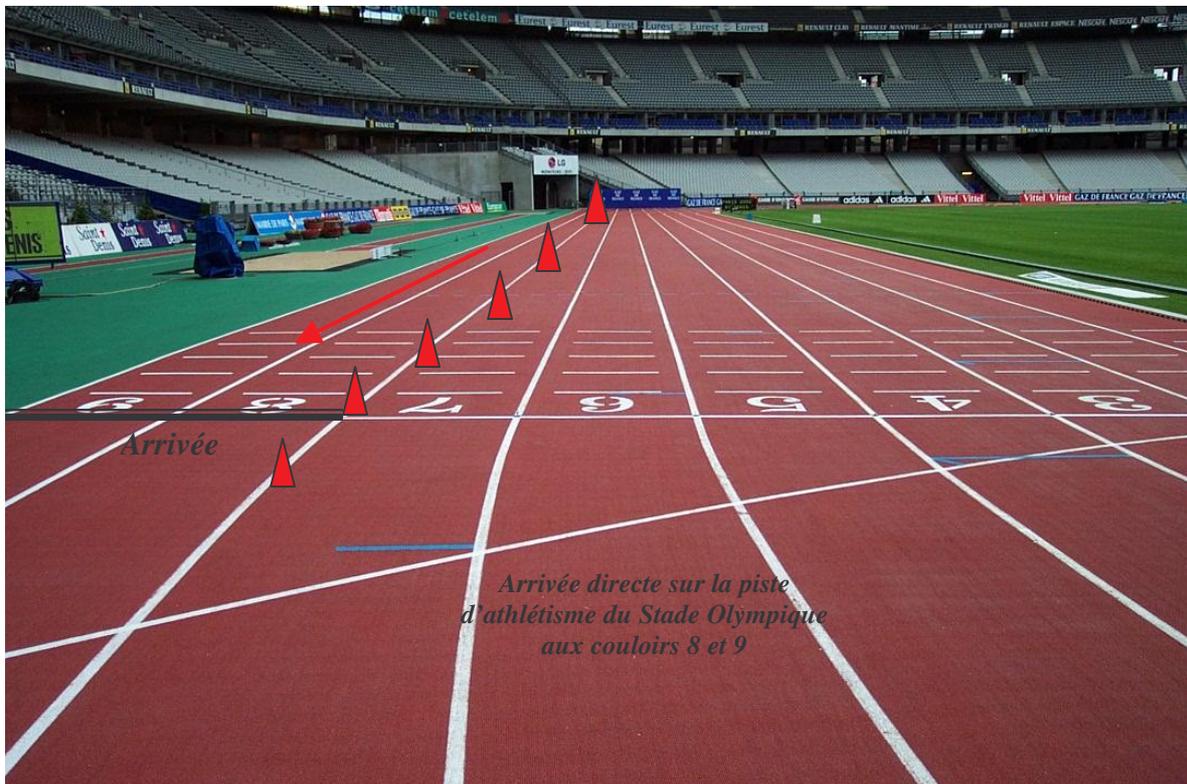


Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage à mettre en place pour l'arrivée
sur la piste couloirs 8 et 9 du Stade Olympique



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004

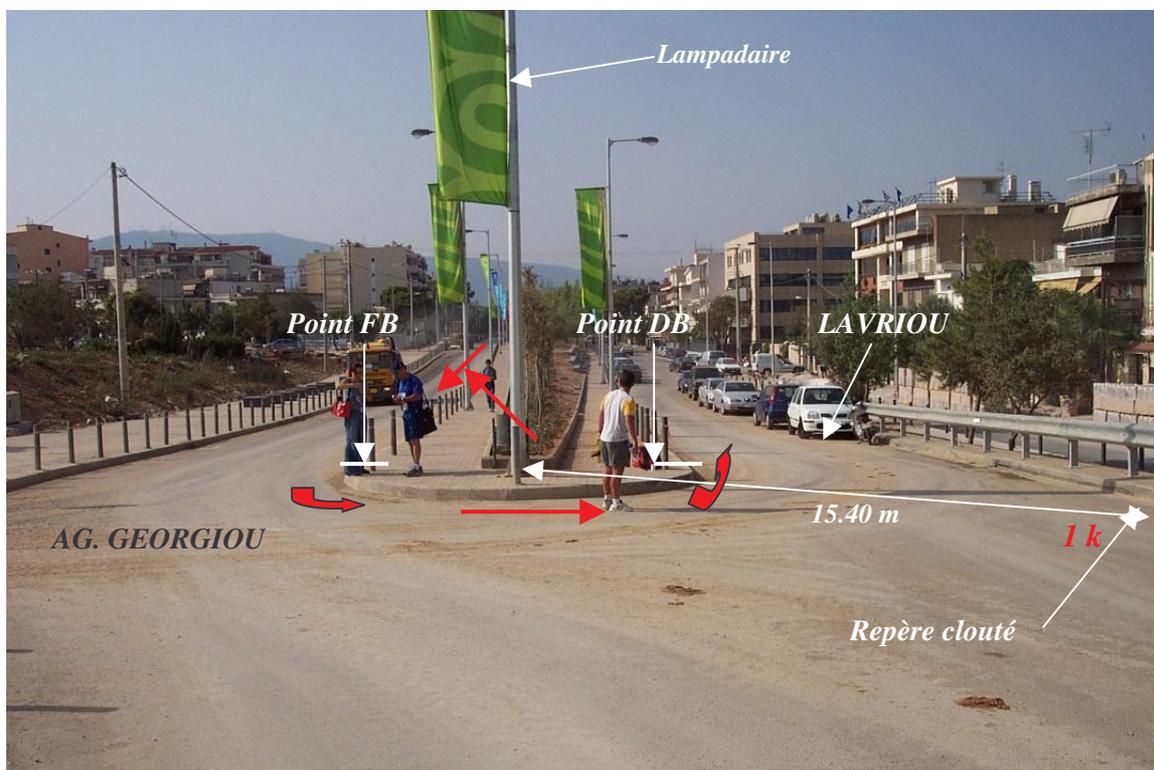
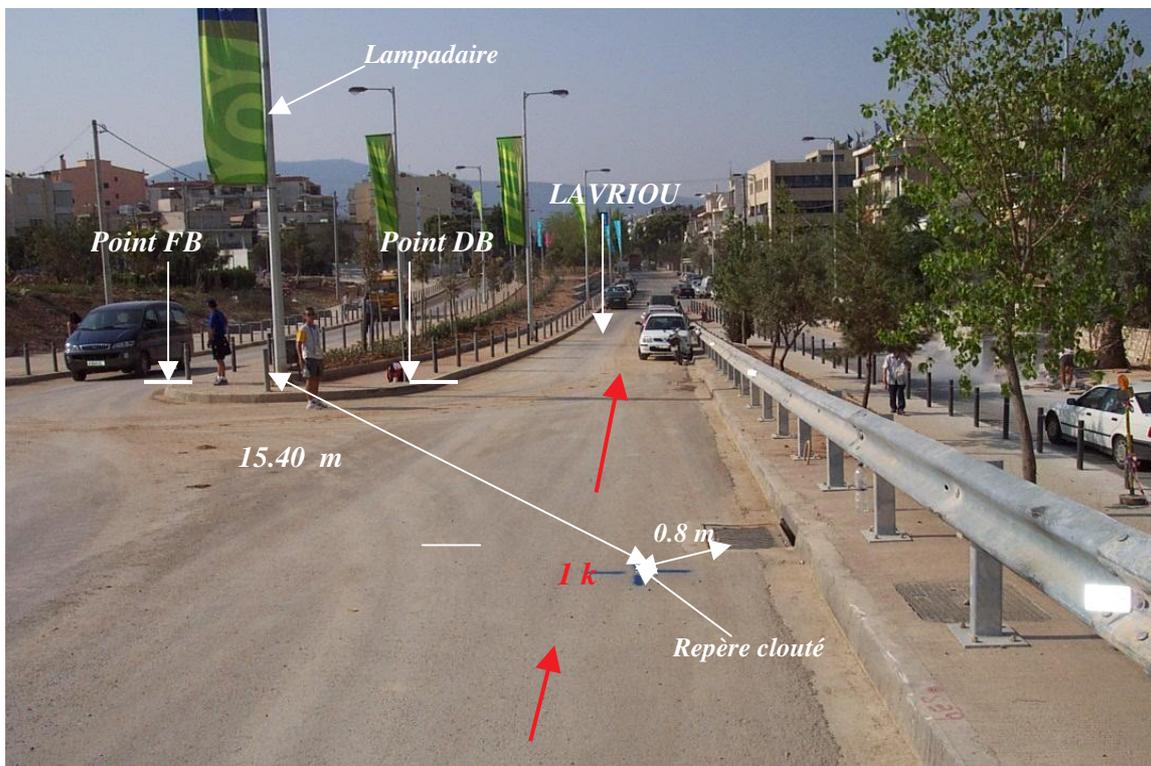


Position des kilomètres intermédiaires

*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF*



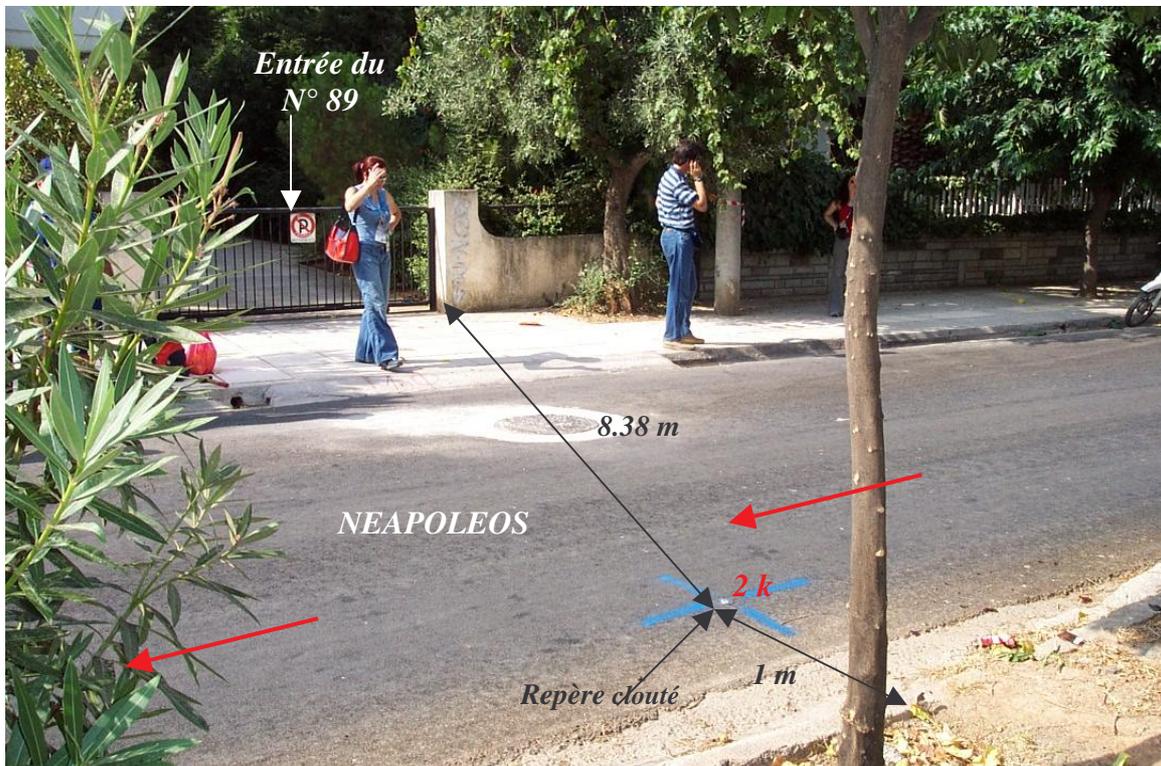
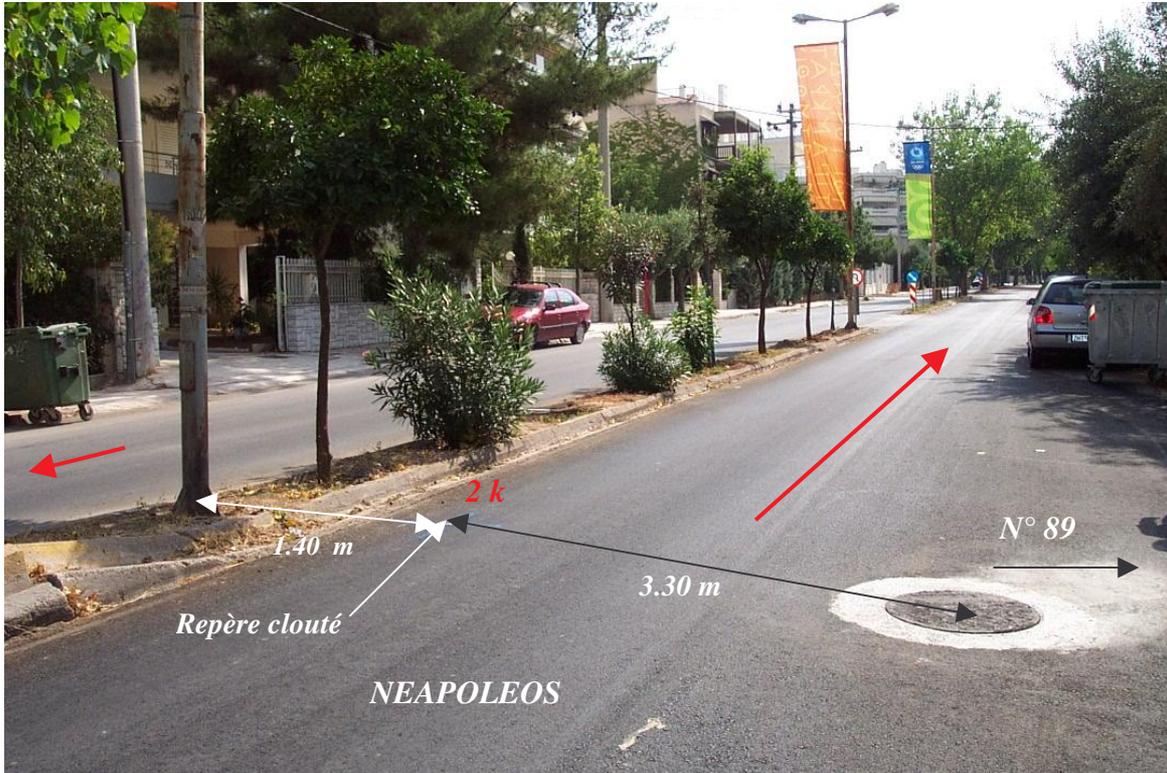
MARCHE JO ATHENS 2004 1^{er} km



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO
ATHENS 2004
2^{ème} km



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004 3^{ème} km



Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert IAAF



MARCHE JO ATHENS 2004



ATHENS 2004



Conclusion *Points particuliers*

Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F



MARCHE JO ATHENS 2004 CONCLUSION



La mesure du circuit de Marche des Jeux Olympiques d'ATHENES 2004 (GRECE) a été effectuée suivant les règlements I.A.A.F et A.I.M.S actuellement en vigueur. Ce mesurage a été réalisé le 24 Juillet 2004 par Jean-Marie GRALL, désigné par l'I.A.A.F, Norrie WILLIAMSON et Hugh JONES, tous les 3, experts I.A.A.F / A.I.M.S grade A, chacun avec une bicyclette calibrée, équipée d'un compteur Jones.

Pour cette mesure ils ont bénéficié de l'aide efficace du team olympique de mesurage sous la conduite de G. A. DOUSSIS.

Les résultats des 3 mesures pour la boucle sont compris entre 1973.30 m et 1975.20m soit un coefficient de fiabilité de 0.0009 (fiable < 0.001) .

En accord avec les organisateurs, présents lors du mesurage, la mise en conformité de la boucle du circuit de base a été réalisée par un allongement du circuit de 26.64 m, en aménageant le demi-tour rue NEAPOLEOS. Demi-tour de 3 m de rayon et déplacement du centre du demi-tour de 10.90 m, par rapport au mesurage initial (voir plan et photos).

Après la mesure de la boucle du circuit de base et la mise en conformité à 2000 m, nous avons effectué les mesures d'aller-retour entre la piste du Stade Olympique et le circuit de 2000 m. A la comparaison de nos mesures, nous avons décidé que la distance entre le point S (sortie du tunnel porte n° 1 – Nord – sur le début de la grille d'évacuation des eaux pluviales) et le point DB, de début de boucle était équivalente pour une distance de 825 m avec le retour entre le point FB fin de la boucle et le même point S.

Cette mesure a été effectuée à l'aide de la bicyclette calibrée équipée d'un compteur Jones.

Ensuite nous avons mesuré la distance entre le point S (sortie du tunnel porte n° 1 – Nord – sur la fin de la grille d'évacuation des eaux pluviales) et la ligne de départ du 110 m haies, dans le couloir 9, à 0.30 cm de l'angle droit de ce couloir, en accès direct en passant sous le tunnel (nord, porte n° 1). La distance mesurée, à l'aide du ruban métallique Stanley de Classe II est de : 57.76 m.

La distance retour entre la fin de la boucle (point FB) et l'arrivée sur la ligne générale d'arrivée des épreuves sur la piste du Stade Olympique (couloirs 8 et 9) est de :

$$825 \text{ m (FB-S)} + 57.76 \text{ m (S - début piste)} + 110 \text{ m (piste)} = 992.26 \text{ m.}$$

Ensuite nous avons mesuré la distance entre le point S (sortie du tunnel porte n° 1 – Nord – sur la fin de la grille d'évacuation des eaux pluviales) et l'angle de la tribune (côté gauche en sortant du tunnel, en allant vers la piste), point T (à 1 m de l'angle). Cette distance mesurée, à l'aide du ruban métallique Stanley de Classe II est de : 54.67 m.

A partir du point T, nous avons mesuré la distance, en ligne droite, entre T et le milieu de l'aire de lancement du javelot (côté nord), point Jv à 0.30 m de la lice au 1^{er} couloir. La distance mesurée, à l'aide du ruban métallique Stanley de Classe II est de : 40.10 m.

La distance aller, entre le point Jv et la ligne d'arrivée est de :

$$40.10 \text{ m (Jv - T)} + 54.67 \text{ m (T - S)} + 825 \text{ m (S - DB)} + (2000 \text{ m} - 8 \text{ m}) [(8 \text{ m} = \text{distance FB - DB non effectuée au dernier tour})] + 992.26 \text{ m (FB - Arrivée)} = \mathbf{3904.03 \text{ m.}}$$

Il manque donc **96 m** qui seront ajouter au départ sur la piste d'athlétisme, à partir du point Jv (milieu de l'aire de lancement du javelot), en sens inverse de course, pour allonger la distance.



MARCHE JO
ATHENS 2004
CONCLUSION(suite)



Pour le **20 km marche**, le circuit se compose de :
Départ – DB = **1015.77 m** (96 + 40.10 + 54.67 + 825) + **8 tours de 2000 m** + 1 tour (9^{ème} tour) de **1992 m** (2000 – 8) + retour (fin boucle – arrivée) **992.26 m**.

Pour le **50 km marche**, le circuit se compose de :
Départ – DB = **1015.77 m** (96 + 40.10 + 54.67 + 825) + **23 tours de 2000 m** + 1 tour (24^{ème} tour) de **1992 m** (2000 – 8) + retour (fin boucle – arrivée) **992.26 m**.

Les kilomètres intermédiaires 1, 2 et 3 ont été repérés avec précision, peints et cloutés.

Le 1^{er} kilomètre se situe 15.77 m avant l'accès à la boucle de base (point DB), les kilomètres 2 (4, 6, 8 ... 18 pour le 20 km et ...46, 48 pour le 50 km marche) et le kilomètre 3 (5, 7, 9....19 pour le 20 km et 47, 49 pour le 50 km marche) sont positionnés sur la boucle de base.

Des repères cloutés avec rondelles spéciales labellisées **WALK ATHENS 2004**, indiquent avec précision l'emplacement des kilomètres intermédiaires.

Les plans et photos concernant ces points particuliers sont indiqués dans les pages suivantes du présent dossier.

Le dénivelé différentiel, entre l'altitude du départ (140 m) et celle de l'arrivée (140 m), est de 0 m soit un **dénivelé nul de 0 m / km**.

La distance, à vol d'oiseau, entre le départ et l'arrivée est de 95 m, soit un coefficient de séparation (separation) de **0,4 % pour le 20 km marche** et **0,2 % pour le 50 km marche**.

Le circuit proposé est conforme, en tout point, aux exigences I.A.A.F. pour l'homologation des performances réalisées.

L'ensemble des mesures ont été effectuées en **trajectoire idéale** de marche, en tenant compte des restrictions exprimées dans le présent dossier, passage sur les pelouses et trottoirs strictement interdit sur l'ensemble du parcours. A la charge du Comité d'Organisation de mettre en place le balisage nécessaire et suffisant avant l'épreuve pour éviter toute possibilité de « coupe » et réaliser un fléchage visible ou le traçage d'une ligne de couleur de telle sorte que les coureurs empruntent bien le circuit réellement mesuré.

Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F



MARCHE JO ATHENS 2004

Balisage – points Particuliers



Le départ est situé sur la piste d'athlétisme, 96m avant le milieu de l'aire de lancement du javelot (côté nord). Point à déterminer avec précision et marquage à l'aide d'une bande blanche adhésive.

A hauteur de l'aire de lancement du javelot, sortie directe par la porte n° 1 et accès au tunnel nord (voir plan et balisage à mettre en place).

Passage sous le tunnel, puis accès à la chaussée. Toute la route est utilisable par les marcheurs, mais les trottoirs devront être correctement balisés.

L'avenue Spiridon LOUYS est traversée, pour un accès à la voie de gauche (voir photos et balisage à mettre en place côté droit).

Avenue Spiridon LOUYS, voie de gauche puis bretelle d'accès à gauche vers la boucle de 2000 m (voir photos et balisage à mettre en place côté gauche).

Passage au 1^{er} km, 15.77 m avant le point DB (début de boucle).

Rue LAVRIOU, toute la chaussée est utilisable. A l'extrémité virage à gauche, puis accès à Ag. GEORGIU (voir photos et balisage à mettre en place côtés droit et gauche).

Sur toute la longueur de Ag. Georgios, un balisage avec des cônes devra être mis en place côté droit, en limite de la zone pavée (voir photos et balisage à mettre en place côté droit).

A l'intersection de Ag. Georgiou et de Neapoleos, balisage à mettre en place (voir photos et balisage à mettre en place côté droit).

Rue Neapoleos aménagement du demi-tour comme indiqué sur le plan dans le présent dossier. Un soin tout particulier devra être apporté à l'aménagement de point particulier.

A l'intersection de la rue Neapoleos et de Ag. Georgiou balisage à mettre en place (voir photos et balisage à mettre en place côté droit).

Le retour vers le stade Olympique emprunte le même trajet que l'aller et les balisages sont identiques.

Après le passage sous le tunnel, accès à la piste d'athlétisme au départ du 110 m haies couloir 9 (voir photos et balisage à mettre en place côté droit).

L'arrivée des marcheurs se fera aux couloirs 8 et 9, aussi un balisage à l'aide de cônes sera à mettre en place côté gauche du couloir 8.

L'arrivée est directe, en bout de ligne droite, après l'accès à la piste.

Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F

CALIBRATION

Pre calibration	ride1	ride2	difference		ride 3	difference		ride 4	difference		ride 5	difference		ave	per km
Norrie W	329054	335106	6051,5		341157,2	6051,7		347208	6050,8		353258,5	6050,5		6051,125	12114,3523
Jean Marie	16000	21888	5888		22000 27887,5	5887,5		28000 33888	5887,5		34000 39888	5888		5887,75	11787,2755
Grall															
Hugh Jones	25000	30919	5919		36836	5917		42751	5915		48667	5916		5917	11845,834

Pré calibration @ Ag Georgiou at 08 h 29°C

Pre calibration	ride1	ride2	difference		ride 3	difference		ride 4	difference		ride 5	difference		ave	per km	day constant
Norrie W	427700	433748	6047,5		439794	6046,5		445842	6047,5		451888	6046,5		6047	12106,094	12110,22
Jean Marie	9000	14886	5886		15000 20886	5886		21000 26886	5886		27000 32886	5886		5886	11783,772	11785,52
Grall																
Hugh Jones	28000	33914	5914		39828	5914		45742	5914		51656	5914		5914	11839,828	11842,83

Post calibration @ Ag Georgiou at 10 h 32°C



Relevés de MESURAGE

	Norrie Williamson 12110,200		Hugh Jones 11842,830		Jean-Marie Grall 11785,524	
	Reading	Distance	Reading	Distance	Reading	Distance
start point S	371800	0,0000	74000	0,0000	53000	0,0000
S's	376096,5	0,3548	78193	0,3541	57188	0,3554
J	381459,5	0,7976	83442	0,7973	62403	0,7978
DB	381788,5	0,8248	83763	0,8244	62725	0,8252
DT	395838	1,1601	97519	1,1615	76414	1,1615
FB	405588,5	1,9653	107056	1,9668	85909	1,9672
DB	405685	1,9733	107155	1,9752	86003	1,9751
Restart						
J	405700					
FB	406032,5	0,0275	7056		87000	
J	406367	0,0276	7381	0,0274	87324	0,0275
S's	411729,5	0,4704	12632	0,4708	92548	0,4707
S	416027	0,8253	16835	0,8257	96734	0,8259
Total Out plus back section		1,6501		1,6501		1,6511
Require in stadium		0,3499		0,3499		0,3489





MARCHE JO ATHENS 2004



Relevés de mesurage

*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F*



MARCHE JO ATHENS 2004



Attestation

*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F*



ATTESTATION DE MESURAGE D'UNE COURSE PEDESTRE

Je certifie avoir procédé, selon le protocole IAAF de la bicyclette calibrée au Jones counter, aux relevés de mesurage de la course pédestre de : **Marche des Jeux Olympiques d'ATHENES 2004 – GRE** – organisée le : **20 août 2004**.

Rayer les mentions inutiles :

~~1 - Le présent relevé est la conclusion de mes 2 relevés personnels de mesurage, permettant de conclure que le circuit proposé mesurait la distance de _____ mètres.~~

2 - N'ayant effectué qu'un seul relevé de mesurage, celui-ci a été comparé au relevé de mesurage d'un autre officiel (joindre ce deuxième relevé) et nous avons conclu que le circuit proposé, mesurait la distance de : **1973.36 mètres**, pour la boucle de base et qu'il manquait 96 m pour l'aller-retour entre le stade Olympique et la boucle de base.

3 - En conséquence, nous avons proposé à l'organisateur les modifications suivantes : aménagement du demi-tour rue Neapoleos (voir plan et photos).

Cette mise en conformité a été réalisée à l'aide du ruban métallique, de longueur 50 m, Stanley de classe II et allonge la distance totale mesurée de 26.64 m, pour la boucle de base.

Ces modifications permettent de porter la distance finale de la boucle de base ci-dessus référencée à : **2000 m**.

4 - *Le point de départ se situe sur la piste d'athlétisme du Stade Olympique, 96 m avant le milieu de l'aire de lancement du javelot (côté nord), au 1^{er} couloir à 0.30 m de la lice. Lors de la mise en conformité la piste étant recouverte, il n'a pas été possible de marquer avec précision l'emplacement exact du départ. Le point d'arrivée sur la piste du Stade Olympique, couloir 8 et 9, sur la ligne d'arrivée générale.*

5 - Je joins à la présente attestation les plans signés du circuit ainsi que le descriptif des relevés détaillés de tous les points de repères et de l'ensemble des conditions restrictives convenues avec l'organisateur (balisage des trottoirs, sens du contournement des ronds points, emplacement précis du barrièrage, détail précis du départ et de l'arrivée).

Signature des mesureurs

Jean-Marie GRALL

Norrie WILLIAMSON
Hugh JONES

Noms et signatures des aides

G.D.DOUSSIS
A. BISTOLAS
K. BORNIVELLI
A. KARAGEORGOS

COORDONNEES DE L'ORGANISATEUR (Association - Adresse - Téléphone) :

Comité d'Organisation des
Jeux Olympiques d'ATHENES 2004
Iolkou & Filikis Eterias
124 34 Nea Ionia
ATHENS
GREECE

Tel : +30 210 2004 000
Fax : +30 210 2004 004

site : www.athens2004.com

PLANS SIGNES ET RELEVES JOINTS EN ANNEXE



IAAF

International Measurement Certificate

AIMC



AIMS

Name of race: **Marche des Jeux Olympiques d' ATHENES** Distance **20 et 50 km**

Location: **ATHENES** Country: **GRECE**

Type of course: **Boucle de 2000 mètres** Date of race: **20.08.04** Date of measurement: **24.07.04**

Technical specifications of start/finish:

Drop: **0 m/km**
Separation: **2 et 4 %**

Measurer: **GRALL Jean Marie** Grade: **IAAF/AIMS approved measurer A** Country: **FRA**
JONES Hugh Grade: **IAAF/AIMS approved measurer A** Country: **GBR**
WILLIAMSON Norrie Grade: **IAAF/AIMS approved measurer A** Country: **RSA**

This is to certify that the length of the above road race has been established by an expert employing the method of a bicycle calibrated with a Jones counter. It remains valid for five years so long as the course is in no way changed from that defined in the full measurement report submitted by the expert measurer named above and approved by the race organiser. Any modification of the course, however minimal, will require a new official measurement to be undertaken and will nullify this certificate.

Reference number: **GRE / 191 / 04**

Registered the **27.07.04** by the International Measurement Administrator **DELASALLE Jean François**

Signed:



MARCHE JO ATHENS 2004



Team du mesurage

*Jean-Marie GRALL
Mesureur Expert I.A.A.F*



MARCHE JO ATHENS 2004



*Jean-Marie GRAIL
Mesureur Expert IAAF*